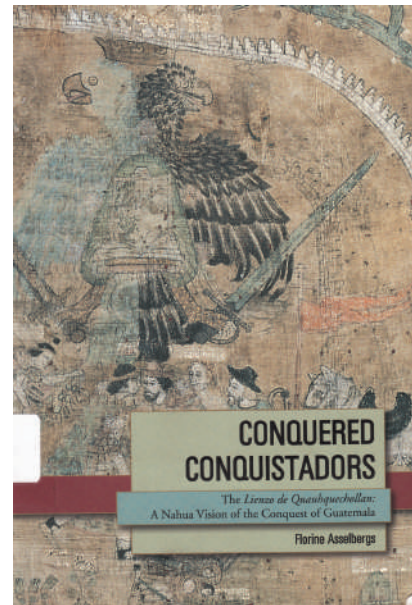


Conquered Conquistadors. The Lienzo de Quauhquechollan: A Nahuatl vision of the conquest of Guatemala.

Florine G. L. Asselbergs

CNWS Publications, Leiden, 2004. 312 pp.

No. de Catálogo Biblioteca UVG: F 1219 L492 A87



Los conquistadores conquistados. El Lienzo de Quauhquechollan: una visión nahua de la conquista de Guatemala.

Florine Asselbergs

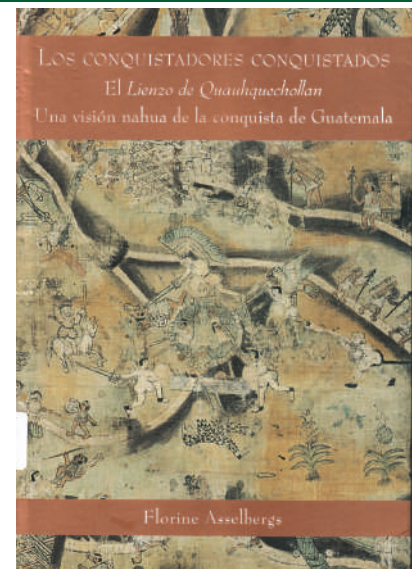
Traducción de Eddy H. Gaytán

Plumsock Mesoamerican Studies.

Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.

Serie Monográfica 18, 2010, 459 pp.

No. de Catálogo Biblioteca UVG: F 1219.56 L492 A8718

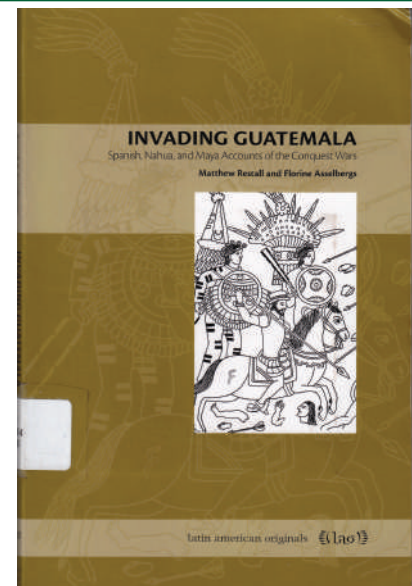


Invading Guatemala. Spanish, Nahuatl, and Maya Accounts of the Conquest Wars.

Matthew Restall y Florine Asselbergs

The Pennsylvania State University, University Park, PA, 2007, 132 pp.

No. de Catálogo Biblioteca UVG: F1466.4 I3



Reseñas elaboradas por:

Jorge Luján Muñoz. Titular de la Cátedra J. Joaquín Pardo, Departamento de Historia, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad del Valle de Guatemala

Las tres publicaciones que comento a continuación están directamente relacionadas con la identificación realizada por la arqueóloga y etnohistoriadora holandesa doctora Florine G. L. Asselbergs, quien tuvo el mérito de haber establecido que el ahora llamado Lienzo de Quauhquechollan es una representación pictográfica de la conquista de Guatemala. Esta identificación tuvo resonancia académica.

Asselbergs publicó primero, como adelanto, un artículo en la revista guatemalteca *Mesoamérica* (número 44, diciembre de 2002, pp. 1-53). Posteriormente aparecieron los tres libros que ahora reseño, en todos los cuales participó ella.

El primero es una revisión, en inglés, de su tesis doctoral, publicada en 2004. El *Lienzo de Quauhquechollan* se encuentra en el Museo del Alfeñique, de Puebla, México. Como convincentemente demostró Asselbergs, se refiere a la participación de los quauhquechollanos (es decir, de San Martín Huaquechula, cerca de Puebla), en la conquista de Guatemala. Previamente se pensaba que se refería a la conquista de México. Por ejemplo, así lo consideró el erudito mexicano Francisco del Paso y Troncoso (1842-1916), cuando preparó el catálogo de una exposición en Madrid, conmemorativa del IV centenario del descubrimiento de América.

El lienzo mide actualmente 2.35 x 3.25 m. Es de algodón de quince piezas cosidas, y es posible que se haya perdido una parte. Su nombre hace referencia al material utilizado en el género de "historias pictográficas", de los indígenas del centro de México en el posclásico. Cuando son de grandes dimensiones, como en el presente caso, se componen de pedazos unidos.

En el Lienzo se indica, en términos generales, la ruta aproximada que siguieron los quauhquechollanos, cuando acompañaron a Guatemala a su encomendero Jorge de Alvarado, en calidad de Teniente de Gobernador para sustituir a su hermano Pedro, que había viajado a España. A él le tocó también dirigir operaciones militares contra indios alzados, sobre todo los kaqchiqueles, que originalmente fueron aliados de los castellanos.

La identificación de la doctora Asselbergs despertó interés en los círculos académicos guatemaltecos. Por ello en el Museo Popol Vuh (en el campus de la Universidad Francisco Marroquín, en la ciudad de Guatemala) se mandó a hacer, por los medios más modernos, una copia, que permite captar, a los visitantes locales interesados, lo que muestra el Lienzo. Sin embargo, hay que reconocer que ello no ha modificado lo conocido acerca de la conquista de Guatemala.

Apartándome un tanto de lo que afirma Asselbergs, quien propone que el Lienzo es de la década de 1530 y que se hizo en Guatemala, me inclino a pensar que se hizo en Huaquechula, hacia mediados del siglo XVI, y no que se llevó desde Guatemala. No se tienen noticias que entre los indios de México que llegaron a Guatemala haya habido tlacuiloques; es decir, artistas capaces de hacer un lienzo de esas características.

A pesar de que los entonces llamados "indios amigos" se consideraban a sí mismos "conquistadores" (ese es el caso de los tlaxcaltecas y los quauhquechollanos), lo más acertado, como lo ha expresado Asselbergs, es decir que fueron "conquistadores conquistados", que únicamente habían recibido algunos reconocimientos (por ejemplo ser exonerados de tributo, como también lo fueron los tlaxcaltecas que llegaron con Alvarado y que se quedaron en Guatemala, en el pueblo de Almolonga, muy cerca de Santiago de Guatemala), antes del traslado al valle de Panchoy, tras el desastre de septiembre de 1541 (es decir, la anegación de la ciudad) y la muerte de muchos habitantes, entre los que destaca la viuda de Don Pedro, Doña Beatriz, "la sin ventura", según firmó en el Libro 2° de Cabildo.

En el capítulo inicial de su tesis doctoral Asselbergs trata acerca del género de "historias" pictográficas. En el capítulo 2 se enfoca en cuestiones teóricas y de método. En los capítulos 3, 4 y 5 se refiere a la información histórica básica de Quauhquechollan, a partir de su fundación en el siglo XII. Además del *Lienzo de Quauhquechollan* se conocen otros tres de hacia mediados del siglo XVI. En el capítulo 4 la autora se refiere a la "historia" y la descripción física del Lienzo. Luego en el capítulo 5 reseña los conocimientos actuales (publicados e inéditos) sobre la conquista castellana de Guatemala (tanto lo escrito por Pedro de Alvarado, como su hermano Jorge, y por los tlaxcaltecas y quauhquechollanos.

En el capítulo 6 Asselbergs resume lo referente a los criterios usados en el Lienzo, y en el siguiente hace la "lectura" de lo que "narra" el Lienzo sobre el viaje a Guatemala. En el capítulo 8 la autora da su interpretación del documento. Argumenta que hay que ver la "alianza" con los castellanos en el contexto de la continuidad de las coaliciones prehispánicas. En ese sentido, hay que apreciar el Lienzo como un intento de fundamentar su calidad de "conquistadores". En el capítulo a continuación se compara con el *Lienzo de Tlaxcala*, que es el otro ejemplo conocido que sobrevive en varias copias, no todas completas.

Se cierra la obra con algunas reflexiones acerca de futuras investigaciones. Es probable y deseable que el *Lienzo* no sea el único ejemplo que sobreviva hasta la actualidad. En resumen, se trata de un ensayo convincente y bien escrito, que merece la atención de los lectores académicos de nuestro país. Por ello es muy afortunado que se haya hecho y editado en 2010 la traducción al español de este interesante ensayo. Dicha traducción y edición merecen mayor divulgación en Guatemala, especialmente que se encuentre en las bibliotecas académicas.

El tercer libro, de Matthew Restall y Asselbergs, *Invading Guatemala: Spanish, Nahuatl, and Maya Accounts of the Conquest Wars*, utiliza fuentes primarias y secundarias acerca de la conquista, y propone revisiones de dicho proceso. Proponen con acierto que se deje de ver la conquista de Guatemala centrada en Pedro de Alvarado. De acuerdo a Restall y Asselbergs don Pedro en realidad fracasó como conquistador y dejó sin completar el proceso. Otros actores (p. e. Jorge de Alvarado) fueron los que completaron la dominación castellana.

En la obra se incluyen dos cartas de Pedro de Alvarado, informes de Gonzalo de Alvarado (primo de don Pedro), textos de los "servicios" de Jorge de Alvarado, citas de fray Bartolomé de Las Casas, así como de la *Historia de la Conquista de la Nueva España* de Bernal Díaz del Castillo. También hay textos indígenas (de tlaxcaltecas y "mexicanos", así como de origen local, p. e. kaqchikeles y tzutujiles), y el *Lienzo de Quauhquechollan*.

Espero que esta obra contribuya a un mejor conocimiento de la conquista de Guatemala, y que deje de verse a Pedro de

Alvarado como el principal conquistador. Se trata de un proceso prolongado, complejo y destructivo, en el que Don Pedro no fue el único ni el principal participante. Por eso es recomendable que la obra de Restall-Asselbergs se traduzca pronto al español y se imprima en Guatemala para que se divulgue entre los maestros nacionales de secundaria y universidad.

Es deseable que las tres obras reseñadas sean mejor conocidas en nuestro país. Para ello es indispensable que puedan consultarse en las principales bibliotecas guatemaltecas.

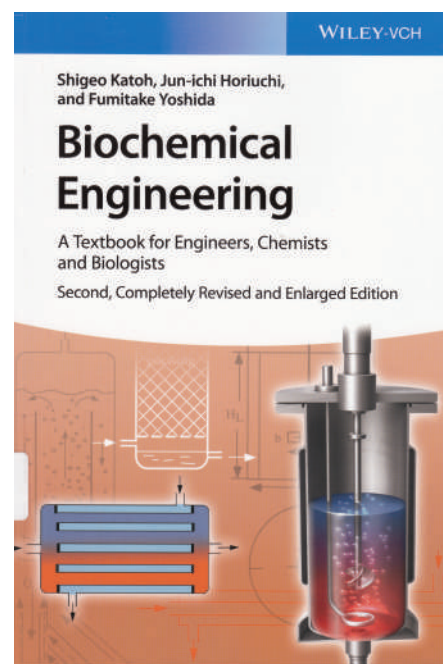
RESEÑA DE LIBRO

Biochemical Engineering

Shigeo Katoh, Jun-ichi Horiuchi, and Fumitake Yoshida
Wiley-VCH 2015
No. de catálogo Biblioteca UVG: TP 248.3.K38

Reseña elaborada por:

Carlos E. Rolz Asturias, Director del Centro de Ingeniería Bioquímica, Instituto de Investigaciones, Universidad del Valle de Guatemala



El texto de Katoh, Horiuchi y Yoshida resalta en tres aspectos. Primero, es ambicioso en su objetivo ya que se define como una obra de estudio dirigida a ingenieros, a químicos y a biólogos. Segundo, su síntesis de exposición, los quince capítulos se presentan en menos de 300 páginas, siendo el capítulo sobre bioreactores el que más citas tiene, apenas 29 referencias. Tercero, posee una excelente combinación de texto, gráfica, ecuación y problemas resueltos empleados en la explicación de los fenómenos. Estimo que es un texto apropiado para un curso introductorio a la ingeniería bioquímica. La impresión de Wiley-VCH es de calidad superior y el tamaño físico del texto es el apropiado para llevarlo consigo sin estorbar. El texto está dividido en tres secciones. La primera de ellas presenta conceptos básicos y elementales de la ingeniería química de manera que aquellos con otra formación comprendan los balances de masa y energía, los fenómenos de transporte típicos de las operaciones unitarias, la cinética de reacciones enzimáticas y la cinética del crecimiento celular que se lleva a cabo en las diferentes formas de operación de los reactores. En la segunda parte se discute

en profundidad la transferencia de calor y masa en los reactores biológicos, además de tratar operaciones especiales, tanto de flujo arriba como la esterilización de medios de cultivo enfatizando la cinética de mortalidad térmica, como de flujo abajo, como son la recuperación de la biomasa celular, los procesos de purificación de productos empleando membranas y columnas de adsorción y cromatografía. La tercera parte, con el título de Aspectos Prácticos en Bioingeniería, incluye características de operación del bioreactor, el control e instrumentación de los bioprocesos y la ingeniería de las operaciones flujo abajo. Termina con un capítulo sobre órganos humanos artificiales y analiza la oxigenación de la sangre, y el desarrollo del riñón y el hígado artificiales. Me he enterado del fallecimiento de Fumitake Yoshida Sensei, seguramente lo extrañarán en la Universidad de Kyoto. Aprovecho para indicar que Toshiomi Yoshida Sensei de la Universidad de Osaka, en mi visita a sus laboratorios amablemente me guió un día para disfrutar de la belleza de la incomparable ciudad japonesa de Kyoto.

Life cycle assessment (LCA)

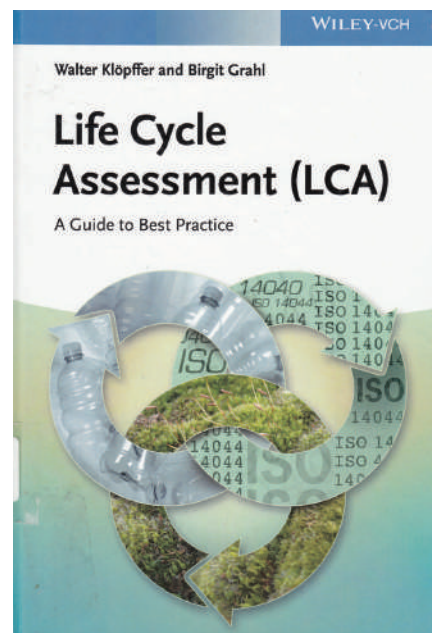
Walter Klöpffer and Birgit Grahl

Wiley-VCH 2014

No. de catálogo Biblioteca UVG: TS 161.K55

Reseña elaborada por:

Carlos E. Rolz Asturias, Director del Centro de Ingeniería Bioquímica,
Instituto de Investigaciones, Universidad del Valle de Guatemala



El Análisis del Ciclo de Vida (LCA) de un producto consiste en una metodología de cálculo que permite conocer y entender los problemas ambientales que causa la manufactura de un producto desde su cuna hasta la sepultura; es decir, desde las materias primas que se emplean, el reciclaje interno y lo que se desecha. Los autores son consultores en este campo y participaron activamente en la elaboración de la serie de normas ISO LCA 14040ff (1997-2006); estas normas fueron redactadas para evitar un mal uso de la metodología enfatizando lo que no se debe hacer. El texto de Klöpffer y Grahl, por el contrario, tiene como objetivo fundamental demostrar cómo debe hacerse correctamente un estudio de LCA.

El texto consta de seis extensos capítulos (396 páginas) en los cuales se desarrolla la temática ordenadamente empleando un caso real de análisis. Como parte de la exposición se presenta ejercicios que el lector debe resolver y cuyas soluciones se encuentran en el Apéndice A.

Es importante mencionar que el tema de LCA no ha llegado a consolidarse en el currículo de nuestras universidades. Lo anterior es lamentable ya que el empleo de LCA es crucial en las decisiones que un país tome en materia de sostenibilidad.

A nivel internacional existe iniciativas para difundir y perfeccionar el LCA. Por ejemplo, la Plataforma Europea para LCA (<http://eplca.jrc.ec.europa.eu>) y la iniciativa conjunta UNEP/SETAC (www.lifecycleinitiative.org) las cuales han puesto a disposición una serie de herramientas para aprender al respecto.